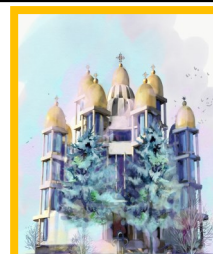


**УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА
ST. JOSEPH THE BETROTHED**

UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH

5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR

REV. FR. ANDRIY DELISANDRU -ASSOCIATE PASTOR

REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

INTENTIONS

SUN OCT 15TH — VEN. EUTHYMIUS THE YOUNGER; VEN-MARTYR LUCIAN

FATHERS OF THE 7TH ECUMENICAL COUNCIL

8:00 AM - Pray for the Seniors of the parish;

Health: Nadiia, Vasyl, Andrij, Oleh, Hannadij, Halyna, Lesya, Andrij

9:30 AM - Pray for the sick and shut-ins of the parish;

Health: Maksym, Halyna, Mykhailo, Myroslava

11:30 AM - Pray for the youth of the parish; Health: Ana Cozuc,

Maia Cozuc, Lucas Cozuc, Sasha Cozuc

MON OCT 16TH —MARTYR LONGINUS THE CENTURION

9:00 AM - In memory: +Luba Skubiak, 9th day

TUES OCT 17TH — PROPHET HOSEA

9:00 AM - Pray for those who are seeking hope and protection

WED OCT 18TH - APOSTLE & EVANGELIST LUKE

9:00 AM - Pray for the homeless & hungry

THURS OCT 19TH - PROPHET JOEL

9:00 AM - In memory: + Ukrainian soldiers

FRI, OCT 20TH — GREAT MARTYR ARTEMIUS

9:00 AM - Pray for those with addictions

SAT, OCT 21ST — VENERABLE HILARION THE GREAT

9:00 AM - In memory: +Nataliia, +Zenovij, +Mykola, +Bohdan,

+Bohdan, +Ivan, +Ihor, +Mariia, +Ihor, +Hanna, +Halyna,

+Roman, +Vladyslav, +Vasyl, +Mariia, +Lesya +Petro, +Yurij



PRAY FOR THE SICK Mykola, Steven, Maria K, Fr Walter, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Lucille Maryniw, Sean, Maria, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Fr. Michael Bliszczyk, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world.



CANDLES FOR OCTOBER 2023

Memorial Candles

*For the soldiers of Ukraine

*For the children of Ukraine

Perpetual Oil Lamp

*In loving memory of Rosalie Deeds

(*Spirit of St Joseph*)

Lady of Hoshiw Shrine

*In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families

(Lorraine Zubrycky)

*In loving memory of Maryann Wetle

(*E Goeters*)

Mother of God Shrine

* Available

* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

*Help us forgive those who offend us

* Available

Mother of God

* Birthday Remembrance Ksenia Danylyshyn

(*Stasula Family*)

* Bless our families with peace

St. Joseph the Betrothed

* Help fathers understand their children

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

*Help us see the gifts in our lives

* Available

Our Lady of Protection

*Health & Blessing for Francizka & Irma

*Available

**ПРАВИЛЬНИК ПОВЕДІНКИ ХРИСТІЯНИНА У БОЖОМУ ХРАМІ
РОЗШИРЕНИЙ ВАРІАНТ (ЗА СПРИЯННЯ КОМІСІЇ МИРЯН ПРИ ЧИ-
КАГСЬКІЙ ЄПАРХІЇ СВ. О. МИКОЛАЯ)**

**RULES OF CONDUCT FOR A CHRISTIAN IN GOD'S TEMPLE
ADVANCED VERSION - WITH THE ASSISTANCE OF THE LAY
COMMISSION AT THE DIOCESE OF CHICAGO OF ST. NICHOLAS**

Частина 2 - Під час Богослужіння

Part 2 - During the service

Свята Літургія є основою і вершиною християнського життя. Мусимо пам'ятати, що відвідування кожної неділі і великих свят Святої Літургії є нашим християнським обов'язком. Добровільне та свідоме пропущення цього таїнства без поважної причини з нашого боку є тяжким гріхом - порушенням третьої Заповіді Божої.

The Divine Liturgy is the foundation and peak of the Christian life. We must remember that attending the Holy Liturgy every Sunday and on major holidays is our Christian duty. Voluntary and conscious omission of this sacrament without good reason on our part is a grave sin - a violation of the third commandment of God.

Божественна Літургія ділиться на три основних частини: Проскомидія (приготування Св. Дарів), Літургія Слова (прихід Спасителя через слово Євангелії) і найголовніша частина - Літургія Жертви (Євхаристії), в якій Сам Господь в таїнственный спосіб знову і знову приносить Себе в жертву за наші гріхи і гріхи цілого світу, тут Сам Христос пропонує кожному із нас Своє Тіло і Кров у Пресвятій Євхаристії як безцінний дар для життя вічного. Всі три частини тісно взаємопов'язані між собою і творять одне ціле. Тому важливо пам'ятати, що без поважних причин ми не можемо запізнюватися на Св. Літургію. Для належного приготування до неї приходимо завчасно до храму, аби при потребі посповідатися, скласти приватні прохання, поставити свічки, тощо. Якщо вже трапилось, що ми запізнилися, то треба ввійти так, аби не перешкодити молитві інших. Не слід протискатися до тетраподу для цілування ікони, запалення свічок чи до передньої частини храму, якщо при цьому ми розштовхуватимемо інших людей чи в якийсь інший спосіб відволікатимемо їх від молитви. Краще просто зупинитися там де є вільно і в такому випадку, приватних молитов не мовимо, а зразу приєднуємося до спільної церковної молитви. Під час відправи Св. Літургії, аби не відволікати увагу вірних, стараємося без потреби не ходити по храмі, особливо на вході з кадилом, Євангелієм, чи Чесними Дарами, на великому вході, під час читань та під час інших важливих моментів богослужіння. Якщо є потреба поставити свічку в часі богослужіння, то стараємося це робити так, аби не перешкоджати молитися іншим.

The Divine Liturgy is divided into three main parts: the Proskomidia (preparation of the Holy Gifts), the Liturgy of the Word (the coming of the Savior through the word of the Gospel) and the most important part - the Liturgy of the Sacrifice (Eucharist), in which the Lord Himself sacrifices Himself for our sins and the sins of the whole world, here Christ Himself offers to each of us His Body and Blood in the Blessed Eucharist as a priceless gift for eternal life. All three parts are closely interconnected and form one whole. Therefore, it is important to remember that without good reason we cannot be late for the Holy Liturgy. In order to properly prepare for it, we come to the temple in advance to make confessions, make private requests, light candles, etc., if necessary. If it happens that we are late, we must enter so as not to interfere with the prayer of others. We should not make our way to the tetrapod to kiss the icon, light the candles, or the front of the temple if we are pushing other people away or otherwise distracting them from prayer. It is better to just stop where there is space and in this case, do not say private prayers, but immediately join the common church prayer. During the Holy Liturgy, in order not to distract the faithful, we try not to walk around the temple unnecessarily, especially at the entrance with incense, the Gospel, or the Holy Gifts, during the Great Entrance, during readings and other important moments of worship. If there is a need to light a candle during worship, we try to do so so as not to interfere with others praying .

Важливо пам'ятати про свій зовнішній вигляд і одяг, в якому ми приходимо до храму, адже ми приходимо на гостину до Господнього Дому де є присутній Сам Творець Всесвіту! Одяг, окрім основної функції - служити накриттям для нашого тіла, має ще й іншу функцію - виражальну. Одягаючись у певний одяг, ми ніби являємо себе назовні, «розповідаємо» про себе, про свої наміри тощо. Наш одяг повинен бути пристойним і святковим, аби віддати належну шану нашому Господеві, але водночас він повинен бути доволі скромним, аби не відволікати увагу інших вірних.

It is important to remember our appearance and the clothes in which we come to the temple, because we come to visit the Lord's House where the Creator of the Universe Himself is present! Clothing, in addition to the main function - to serve as a cover for our body, has another function - expression. Dressing in certain clothes, is how we present our outer selves , "tell" about ourselves, about our intentions, and so on. Our clothing should be decent and festive to pay due respect to our Lord, but at the same time it should be modest enough not to distract other believers.

(to be continued in the next bulletin)

(продовження в наступному числі вісника)

ГОТУЄМО ПИРОГИ...

У вівторок, 17 жовтня, о 5 год поплудні на нашій парафіяльній кухні ми будемо робити пироги. Усіх запрошуємо приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву, щоб підтримати



WE ARE MAKING PYROHY...

We will be making pyrohy on Tuesday, Oct 17, at 5:00 PM in the Church Kitchen. All are welcome to come and make this delicious Ukrainian dish to help benefit our parish!

COLLECTION TO HELP THE ORPHANS/ GIFTS FROM ST. NICHOLAS

We are collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.



АКЦІЯ ДОПОМОГУ СИРОТАМИ /

ПОДАРУНКИ ВІД СВ. МИКОЛАЯ

Триває акція по збору одягу і цукерок для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної зали і залишати сестринству.



Dear friends, help is needed for the soldiers of Ukraine to help keep warm this winter ~T-shirts of dark green and brown colors, warm socks and warm underwear. You can place the donated items in the boxes in the main entrance of the church Thank you for your help!

Glory to Ukraine! Glory to its Heroes!



Дорогі друзі, зараз потрібна допомога воїнам України, щоб зігрітися цієї зими, а саме футболки темно-зеленого та коричневого кольорів, теплі шкарпетки і тепла термобілизна. Принесені речі можна покласти в скриньках, що знаходяться в церковному притворі, при виході з церкви. Дякуємо вам за допомогу і розуміння, наскільки наші воїни зараз потребують нашої допомоги!

In the vestibule of our church you will notice a Lions Club collection box (red & white). Here you can donate used glasses, these are refurbished and sent to needy children in poor countries all over the world. Lions Club also honor requests from local special need individuals, where it pays for the exam and new glasses.



The Club also collects hearing aids, cell phones, batteries, ink cartridges, and car keys, any kind wire, and new & used gym shoes, eye glasses. These items are recycled; and are sent here (US) and neighboring countries in need.

So instead of throwing these items away, consider donating to the Lions club whose mission to promote an active interest in civic, cultural, social and moral welfare communities. Thank you for all your help!

У вестибюлі нашої церкви знаходиться коробка для збору від клубу «Lions Club» (червоно-біла). Тут ви маєте можливість пожертвувати використані окуляри, які відремонтовані або з незначними пошкодженнями, які можна легко замінити. Речі будуть відправлені нужденним дітям у бідні країни по всьому світу. Програма також виконує запити місцевих осіб з особливими потребами, та оплачує іспит і нові окуляри.



Клуб також збирає слухові апарати, мобільні телефони, батареї, чорнильні картриджі та ключі від машини, будь-який дрiт, а також нові та вживані спортивні черевики і окуляри ці предмети переробляються; і надсилаються сюди (США) та сусідні країни, які потребують.

Одже, замість того, щоб викидати ці предмети, подумайте про пожертвування для Lions Club, місія якого полягає в тому, щоб сприяти активному інтересу до громадських, культурних, соціальних і моральних громад. Дякую за всю вашу допомогу!

ПАМ'ЯТАЙТЕ

** Біблійне коло відбуватиметься що середи о 6:30 веч. (за лекціями Дівіна).

** Кожен останній четвер місяця в каплиці збирається спільнота "Матері в молитві". Запрошуємо до спільної молитви



МАЛЮВАННЯ ПО СУБОТАХ ...3

місяця жовтня ми продовжуємо набирати дітей віком від 6 до 10 років на гурток малювання по суботах з 1.30 до 2.30 год на 2 му поверсі над (Selfreliance). Необхідно записатися в парафіяльній канцелярії.



Selfreliance
Federal Credit Union



Cell Phone: (773)-807-4629
e-mail: ulyana@masterbrickinc.com
www.masterbrickinc.com

Tuckpointing, Waterproofing, Caulking,
Masonry Repairs, Concrete Restorations



ПІДТРИ-
МАЙТЕ
НАШИХ
СПОНСОРИВ



SUPPORT
OUR
SPONSORS



Natalie Acevedo

VP RESIDENTIAL LENDING
NMLS ID 232240

+1 773 368 0123



Magic Jug

Ukrainian
Restaurant

Чарівний Глечик

Traditional Ukrainian Food

Dine in
Carry out & Delivery

6354 W. Irving Pk. Rd.
Chicago, IL 60634



Mon - Thu 11:00 am - 8:00 pm
Fri - Sat 11:00 am - 9:00 pm
Sun 11:00 am - 5:00 pm

773-286-8855



stodola
FLOWERS

SPECIAL FLOWERS FOR ANY OCCASION
+1(773)9992929
NATALIA

stodolaflores.com
stodolaflores@gmail.com
@stodola_flowers_chicago



Angel Smile Dental Care

Vasyl M. Baranovsky, D.D.S.

Marta Kmit, D.M.D.

Yevgen D. Tkachuk, D.D.S.

Simona Pilvelis, D.M.D.

www.angelsmiledentalcare.com
angelsmiledentalcare@gmail.com
(847) 621-2287 Fax: (847) 979-8370
2352 S. Elmhurst Rd.
Mt. Prospect, IL 60056

ФУНДАЦІЯ
«СПАДЩИНА»

БАНКУ «ПЕВНІСТЬ»

Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table



Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D
Norridge, IL 60706
773-417-2981

Dobenko
AGENCY

INSURANCE FOR EVERYONE



TRUCKING INDUSTRY



PERSONAL



SMALL BUSINESS

1-773-627-8892

www.dobenko.com info@dobenko.com

Proud G

HOT COLD AIR
HVAC SERVICES & AIR DUCT CLEANING

(888) 889-7589

Muzyka & Son
FUNERAL HOME

Похоронне Бюро

Традиція відповідального служіння на благо української громади з 1915

(773) 545-3800 | Info@MuzykaFuneralHome.com

www.MuzykaFuneralHome.com

5776 West Lawrence Avenue
Chicago, Illinois 60630

KCOMAR
REAL ESTATE



**COMPREHENSIVE
DENTAL & IMPLANT
CENTER**

7064 W Belmont Ave | Chicago, IL | 60634 | (773) 840-0340
1000 S Roselle Rd | Schaumburg IL | 60193 | (847) 557-1500
www.comprehensivedental.com | info@cdcenters.com

